

JUDGMENTS

RULE 61

ENFORCEMENT OF ORDERS AND JUDGMENTS

61.01 Enforcement of Orders

An order of the court may be enforced in the same way that a judgment to the same effect might be enforced.

61.02 Enforcement Orders Generally

(1) Judgments may be enforced by enforcement orders as follows

- (a) Repealed: 2013, c.32, s.37
- (b) for recovery of possession of land, by an Order for Possession of Land (Form 61B),
- (c) for delivery of personal property, by an Order for Delivery of Personal Property (Form 61C), and
- (d) requiring the doing or abstaining from doing of any act, by a Contempt Order (Form 76A).

(2) The Registrar or clerk may provide solicitors with forms of

- (a) Repealed: 2013, c.32, s.37
- (b) Orders for Possession of Land, and
- (c) Orders for Delivery of Personal Property,

bearing his signature and the seal of the court.
2013, c.32, s.37

61.03 Repealed: 2013, c.32, s.37
2013, c.32, s.37

61.04 Enforcement Order for Possession of Land

A judgment for the recovery or delivery of possession of land may be enforced by the issue of an Order for Possession of Land.

JUGEMENTS

RÈGLE 61

EXÉCUTION FORCÉE

61.01 Exécution d'ordonnances

La procédure d'exécution forcée d'une ordonnance de la cour est la même que celle d'un jugement qui aurait été rendu aux mêmes fins.

61.02 Ordonnances d'exécution en général

(1) Les ordonnances d'exécution suivantes assurent l'exécution forcée des jugements :

- a) Abrogé : 2013, ch. 32, art. 37
- b) l'ordonnance de mise en possession d'un bien-fonds (formule 61B), pour recouvrer un bien-fonds,
- c) l'ordonnance de délivrance de biens personnels (formule 61C), pour faire délivrer des biens personnels et
- d) l'ordonnance pour outrage, (formule 76A) pour faire accomplir ou cesser un acte quelconque.

(2) Le registraire ou le greffier peut fournir aux avocats les formules suivantes :

- a) Abrogé : 2013, ch. 32, art. 37
- b) ordonnance de mise en possession d'un bien-fonds et
- c) ordonnance de délivrance de biens personnels.

Ces formules sont signées par lui et portent le sceau de la Cour.

2013, ch. 32, art. 37

61.03 Abrogé : 2013, ch. 32, art. 37
2013, ch. 32, art. 37

61.04 Ordonnance d'exécution pour recouvrer la possession d'un bien-fonds

L'exécution de tout jugement en recouvrement d'un bien-fonds ou prescrivant la mise en possession d'un bien-fonds peut être assurée par l'émission d'une ordonnance de mise en possession.

61.05 Enforcement Order for Delivery of Personal Property

A judgment for the delivery of personal property, other than land or money, may be enforced by the issue of an Order for Delivery of Personal Property.

61.06 Enforcement Order to Do or Abstain from Doing any Act

(1) Where a party refuses or neglects to obey a judgment which requires him

- (a) to do anything other than to pay money, or
- (b) to abstain from doing anything,

the judgment may be enforced against him by a Contempt Order.

(2) A Contempt Order shall not be granted under paragraph (1) unless the court is satisfied that the person against whom the order is made had actual knowledge of the substance of the judgment in time to comply.

61.07 Repealed: 2013, c.32, s.37
2013, c.32, s.37

61.08 Repealed: 2013, c.32, s.37
2013, c.32, s.37

61.09 Order for Possession of Land

(1) Unless provided otherwise by the judgment, an Order for Possession of Land shall not be issued without leave of the court, which may be obtained on a motion made without notice.

(2) Leave shall not be given unless it is shown by affidavit that every person in actual possession of the whole or any part of the land has received sufficient notice of the proceeding in which judgment was obtained to have enabled him to apply on motion to the court for relief.

(3) An Order for Possession of Land remains in force for 1 year from the date of the judgment or order authorizing its issue.

61.05 Ordonnance d'exécution pour faire délivrer des biens personnels

L'exécution de tout jugement prescrivant la délivrance de biens personnels autres qu'un bien-fonds ou qu'une somme peut être assurée par l'émission d'une ordonnance de délivrance de biens personnels.

61.06 Ordonnance d'exécution pour faire accomplir ou interdire un acte

(1) Si une partie refuse ou néglige d'obéir à un jugement qui lui enjoint

- a) de faire quelque chose, sauf de payer une somme, ou
- b) de ne pas faire quelque chose,

l'exécution du jugement peut être assurée au moyen d'une ordonnance pour outrage.

(2) La cour ne doit rendre une ordonnance pour outrage en application du paragraphe (1) que si elle est assurée que la personne visée avait une connaissance réelle de l'essentiel du jugement et ce, à temps pour s'y conformer.

61.07 Abrogé : 2013, ch. 32, art. 37
2013, ch. 32, art. 37

61.08 Abrogé : 2013, ch. 32, art. 37
2013, ch. 32, art. 37

61.09 Ordonnance de mise en possession d'un bien-fonds

(1) Sauf disposition contraire du jugement, aucune ordonnance de mise en possession d'un bien-fonds ne peut être émise sans la permission de la cour. Cette permission peut être obtenue sur motion présentée sans préavis.

(2) La permission ne sera accordée que s'il est prouvé par affidavit que chaque personne ayant possession de fait de la totalité ou d'une partie du bien-fonds a été avisée suffisamment à l'avance de l'instance qui a abouti à ce jugement pour avoir pu solliciter, sur motion, des mesures de redressement de la cour.

(3) L'ordonnance de mise en possession d'un bien-fonds reste en vigueur durant une année à compter de la

date du jugement ou de l'ordonnance autorisant son émission.

61.10 Order for Delivery of Personal Property

Where the sheriff is unable to obtain possession of property described in an Order for Delivery of Personal Property the party who issued the Order for Delivery of Personal Property may apply on motion to the court for an order directing the sheriff to take other personal property of the party against whom judgment was obtained, not exceeding double the value of the property described, to be kept by the sheriff until further order of the court.

61.11 Enforcement by or Against a Person not a Party

(1) Where a judgment is made for the benefit of a person who is not a party, that person may enforce obedience to the judgment by the same process as if he were a party.

(2) Where a judgment may be enforced against a person who is not a party, that person shall be liable to the same process for enforcing obedience to the judgment as if he were a party.

61.12 Wrongful Enforcement

A person who claims that an Enforcement Order was wrongfully issued or executed against him, may apply on motion

- (a) to have the order set aside, and
- (b) to have returned to him any property improperly seized or taken.

61.13 Report by Sheriff

(1) A party who has filed an enforcement order with a sheriff may, by a demand in writing, require the sheriff to report the manner in which he has executed it.

(2) Where the sheriff fails to comply within a reasonable time with a demand made under paragraph (1), the party serving the demand may give to the sheriff notice of motion for an order directing compliance with the demand.

85-5

61.10 Ordonnance de remise de biens personnels

Si le shérif est incapable d'obtenir la possession d'un bien décrit dans une ordonnance de remise de biens personnels, la partie qui a émis l'ordonnance peut, sur motion, demander à la cour de prescrire au shérif de prendre tout autre bien personnel de la partie contre qui elle a obtenu jugement. Ce bien, dont la valeur ne doit pas dépasser le double de la valeur du bien décrit, est conservé par le shérif jusqu'à nouvelle ordonnance de la cour.

61.11 Exécution forcée par ou contre un tiers

(1) Celui qui n'est pas une partie en faveur de qui un jugement est rendu, dispose des mêmes moyens d'exécution forcée qu'une partie.

(2) Celui qui n'est pas une partie contre qui un jugement est rendu, s'expose aux mêmes moyens d'exécution forcée qu'une partie.

61.12 Exécution illégale

Celui qui prétend qu'une ordonnance d'exécution a été émise ou exécutée illégalement contre lui peut demander

- a) l'annulation de l'ordonnance et
- b) la restitution de tout bien saisi ou pris sans justification.

61.13 Rapport du shérif

(1) La partie qui a déposé une ordonnance d'exécution auprès du shérif peut, sur sommation écrite, exiger du shérif un rapport sur la façon dont il a exécuté l'ordonnance.

(2) Si le shérif ne se conforme pas dans un délai raisonnable à la sommation faite en application du paragraphe (1), la partie ayant signifié la sommation peut remettre au shérif un avis de motion pour une ordonnance l'enjoignant de se conformer à la sommation.

85-5

61.14 Repealed: 2013, c.32, s.37
2014-78; 2013, c.32, s.37

61.15 Enforcement of Judgment at Expense of Disobedient Party

(1) Where a person refuses or neglects to comply with a judgment or any term of a judgment other than one which provides only for payment of money, the court

- (a) may grant a Contempt Order, and
- (b) may direct the judgment creditor or some other person to carry out the terms of the judgment.

(2) Where the court has made an order under paragraph (1)(b) and determines the expenses of carrying it out, the court may grant judgment against the disobedient person for those expenses and costs.

2013, c.32, s.37; 2019-33

61.16 Stay of Enforcement

The court may stay the enforcement of a judgment, on such terms as may be just,

- (a) if the court is satisfied that events occurring after the judgment or other special circumstances render it inexpedient to enforce the judgment,
- (b) if the court is satisfied that the judgment debtor is for any reason unable to pay money recoverable under a judgment,
- (c) if the court has refused to grant leave under section 5 of the *General Regulation – Enforcement of Money Judgments Act* for an enforcement instruction to be delivered or for the seizure of a judgment debtor's income to continue, or

- (d) for any other just cause.

2019-33

61.14 Abrogé : 2013, ch. 32, art. 37
2014-78; 2013, ch. 32, art. 37

61.15 Exécution forcée aux frais de la partie en défaut

(1) Lorsqu'une personne refuse ou néglige de se conformer à un jugement ou à toute modalité d'un jugement autre que celui qui ne prévoit que le paiement d'une somme, la cour peut

- a) rendre une ordonnance pour outrage et
- b) prescrire que le créancier judiciaire ou qu'une autre personne exécute les modalités du jugement.

(2) Lorsque la cour a rendu une ordonnance en application du paragraphe (1)(b) et détermine les frais de son exécution, la cour peut rendre un jugement contre la partie en défaut pour le recouvrement de ces frais et des dépens.

2013, ch. 32, art. 37; 2019-33

61.16 Suspension de l'exécution forcée

La cour peut, aux conditions qu'elle estime justes, suspendre l'exécution forcée d'un jugement,

- a) si elle estime que les événements qui se sont produits après le jugement ou d'autres circonstances spéciales la rendent inopportune,
- b) si elle estime que le débiteur judiciaire, pour une raison quelconque, est incapable de payer la somme recouvrable en vertu du jugement,
- c) si elle a refusé d'accorder la permission prévue à l'article 5 du *Règlement général – Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* pour que des instructions d'exécution forcée soient délivrées ou que la saisie des revenus du débiteur judiciaire se poursuive ou

- d) pour tout autre motif valable.

2019-33